

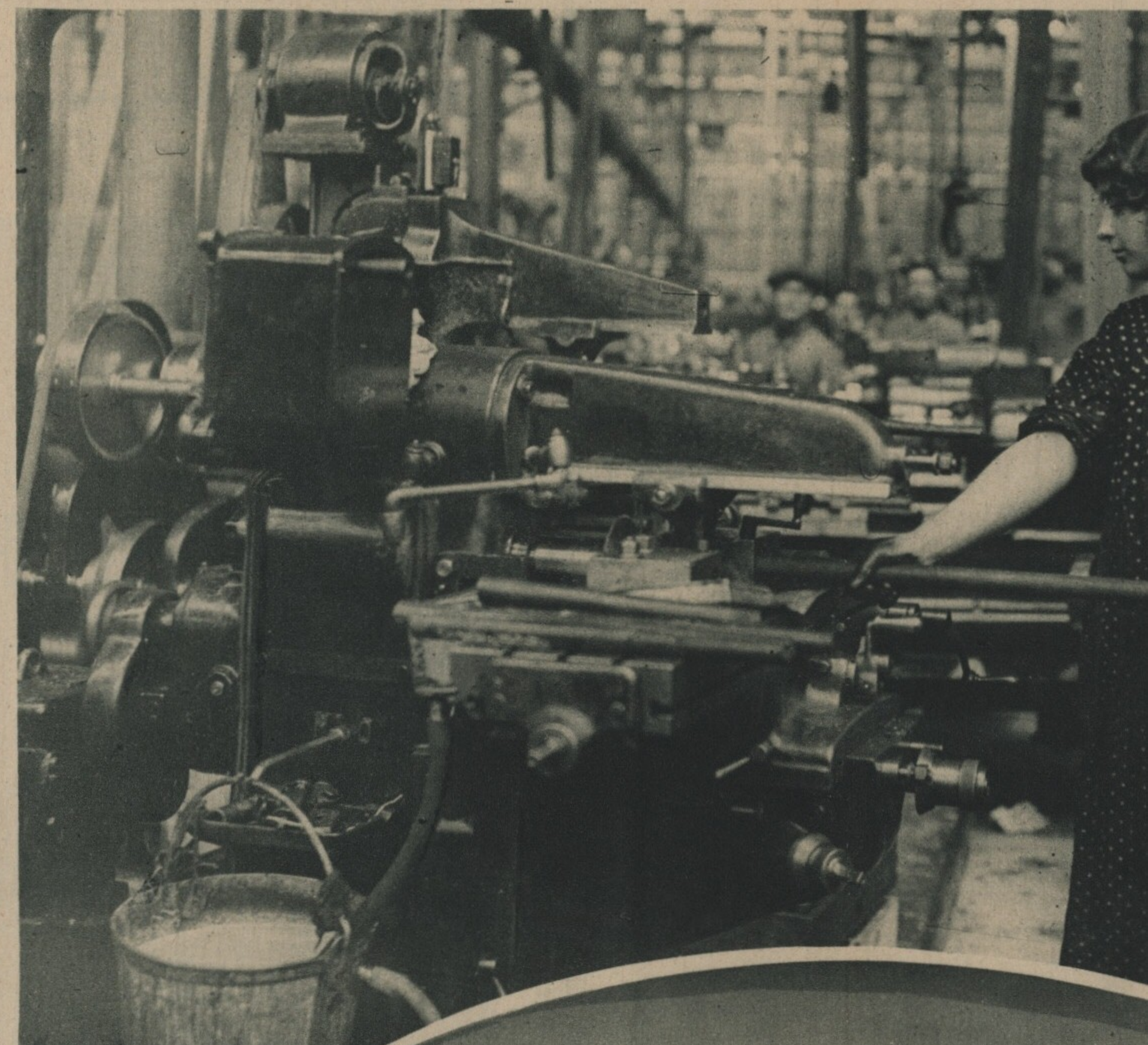
فرانسز قادينلری محاربه اثناسنده La Donna Francese durante la Guerra



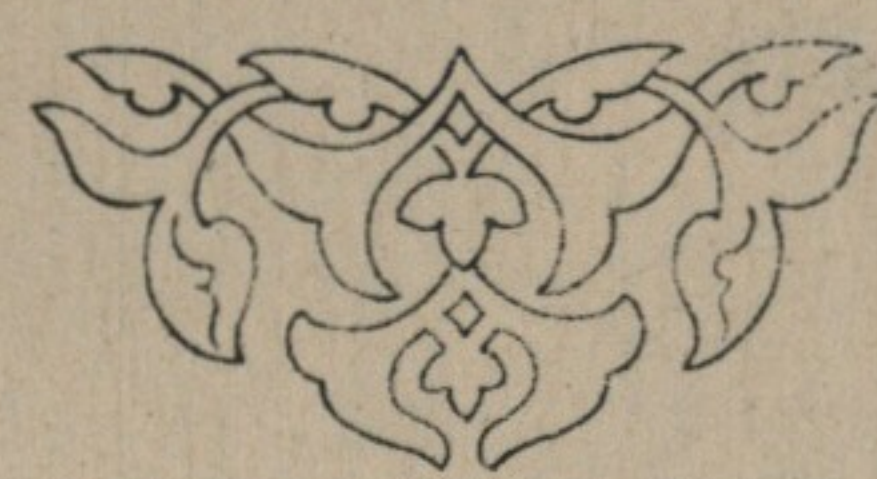
Une automobiliste militaire — Lady Motor-Driver
Mañqta sibare eskerie
Una automobilista militare
Uma automovelista militar
عسكری اوتوموبیل سورن بر قادين
Đàn bà dẫn che hơi binh
軍用汽車夫



Dans une fabrique de fusées
In a fuse-making Works
In una fabbrica di razzi
N'uma fabrica de espoletas
بر فشنك فابريقه سنده
nhà làm hỏa ho
في مصنع السهام النارية
廠彈炸製



في معمل مؤن حربية
Dans une usine de guerre
In a munition Works
In una officina di guerra



Dans une usine de charbon
In a coal manufactory
In un' officina di carbone
N'uma fabrica de carvão
En una fabrica de carbón
بر كومور فابريقه سنده
Ở chong một nhà máy làm than
في مصنع فحم
廠煤

* ممرضة في خندق *



Infirmière dans une tranchée

Nurse in a trench

Infermiere in una trincea

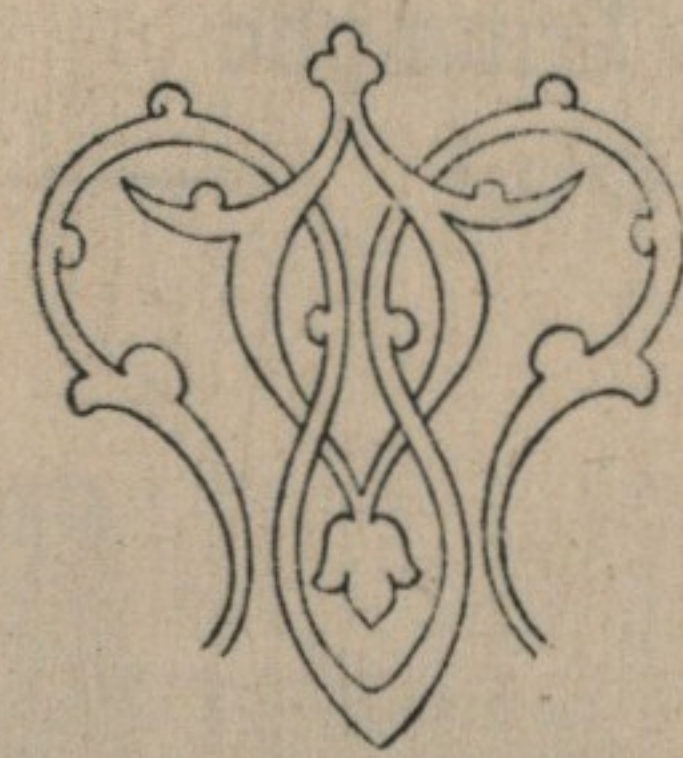
عمل إقامة الاولاد في معمل ذخائر حربية
Pouponnière d'une usine
A Works nursery
Asilo per i bambini lattanti d'un' officina
A sala das crianças d'uma fabrica
Sala-cuna de una fabrica
بر فابريقه ده كوچوك عملهل
Ở chong một nhà máy;
nơi đẻ nua con it



處小看廠
孩護中



ممرضة إفرنسية مقلدة الوسام
Une héroïne Française décorée
Decorated French heroine



Conductrice de wagonnet — Woman handlined trucks
Conduitrice di vagoncino — Conductora do wagonete
كوچوك واغونلر سورن بر قادين
Căm máy một xe
سانقة عربة صغيرة
Conductora de wagoneta

者車開



Infirmières décorées — Decorated nurses
Infermiere decorate — Enfermeiras condecoradas
نشان آلمش تيمارحي قادينلری
Mấy bà thuốc có bằng binh
ممرضات مقلدات الوسام
廠護看獎給

廠護看獎給



Aux champs — In the fields
Nos campos — En los campos
تارله لرده

La France secourt les Arméniens — France aiding the Armenians —

La Francia soccorre gli Armeni — A França auxilia os Armenios

فرنسا تسعف الارمن

فرانسەنك ارمنيلىرە معاوتتى

Francia auxilia á los Armenios

NƯỚC PHÁP ĐẾN GIÚP ĐỠ TỤI ARMÉNIENS

人尼美亞濟救國法

波賽亞美尼難民營幕



亞美尼營中之剗剗者

Port-Saïd. — Le camp des Arméniens réfugiés
 Port-Saïd. — Camp of Armenian refugees
 Porto Saïd. — Il campo degli Armeni rifugiati
 Port-Saïd. — O campo dos Armenios refugiados
 Port-Saïd. — El campo de Armenios refugiados
 Taj Port-Saïd: trại cho tụi Arméniens
 بوسعيدده ارمني مهاجرلك اردوكاهي دن كة ترون داي

Port-Saïd. — Au camp arménien: le barbier
 Port-Saïd. — Armenian camp: the barber
 Porto Saïd. — Al campo armeno: il barbiere
 Port-Saïd. — No campo armeno: o barbeiro
 Port-Saïd. — En el campo armenio: el barbero
 Taj Port-Saïd. — Ở trong trại
 cho tụi Arméniens: anh thợ cạo
 بوسعيدده ارمني مهاجرلك اردوكاهنده ر بر



في المسكر الارمني في بورت سعيد

Au camp arménien de Port-Saïd

Port Saïd: the Armenian camp

Al campo armeno di Porto Saïd

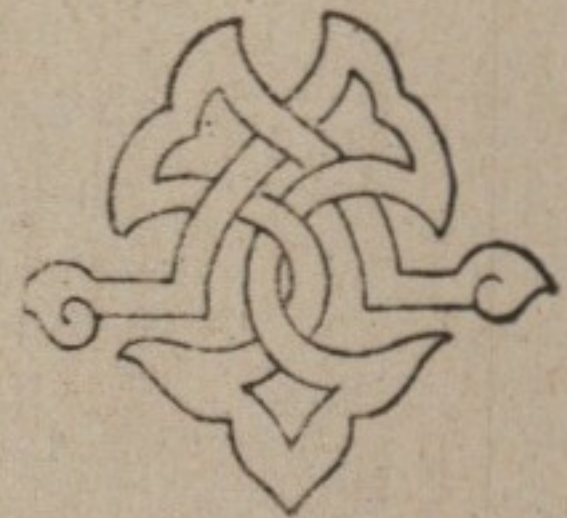
No campo armeno de Port-Saïd

En el campo armenio de Port-Saïd

بوسعيدده ارمني مهاجرلك اردوكاهنده

Ở trong trại cho tụi Arméniens

營美之波賽亞尼



خيمة عائلية

Une tente familiale

Family tent

Una tenda familiare

Uma tenda familiar

Una tienda familiar

ز فامليابه مخصوص چادر

Một nhà rạp cho một họ



帳幕之家合



合家營幕之一角



Au camp des Arméniens — Armenian camp — في مسكر الارمن
 Al campo degli Armeni

No campo dos Armenios — En el campo de Armenios

ارمني مهاجرلك اردوكاهي — Ở trong trại của tụi Arméniens

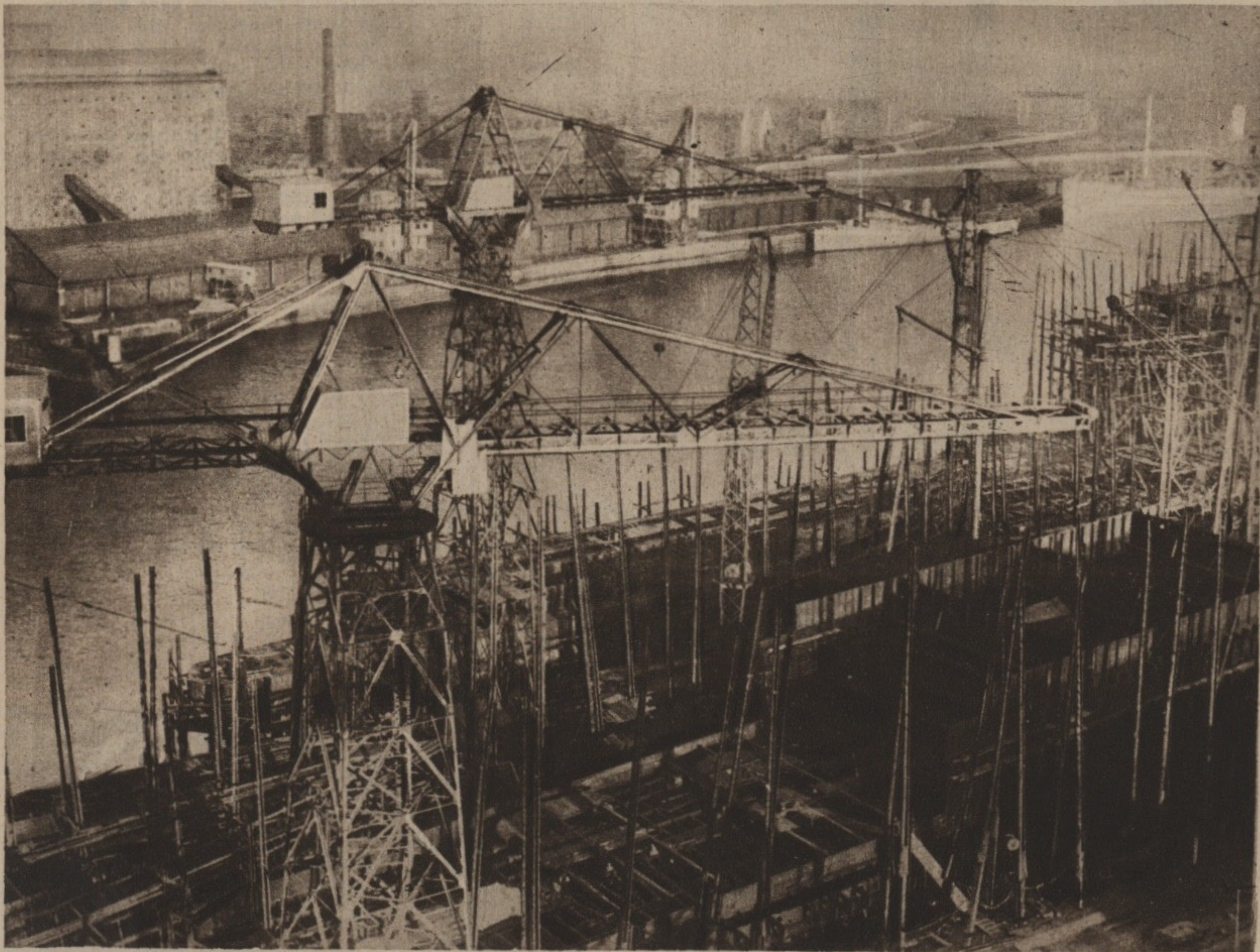
Le coin des familles — The family corner — زاوية العائلات

Il cantuccio delle famiglie

O lugar das familias — La parte de las familias

فامليال قطعهي — Xó cho máy họ

Les Arsenaux anglais — English Arsenals — الترسانات الانكليزية
 انكليز ترسانه لرى — Gli Arsenali inglesi — Arsenaes inglezes — MÂY NHÀ MÁY BINH ANH — 廠器軍國英
 — Los Arsenales ingleses —

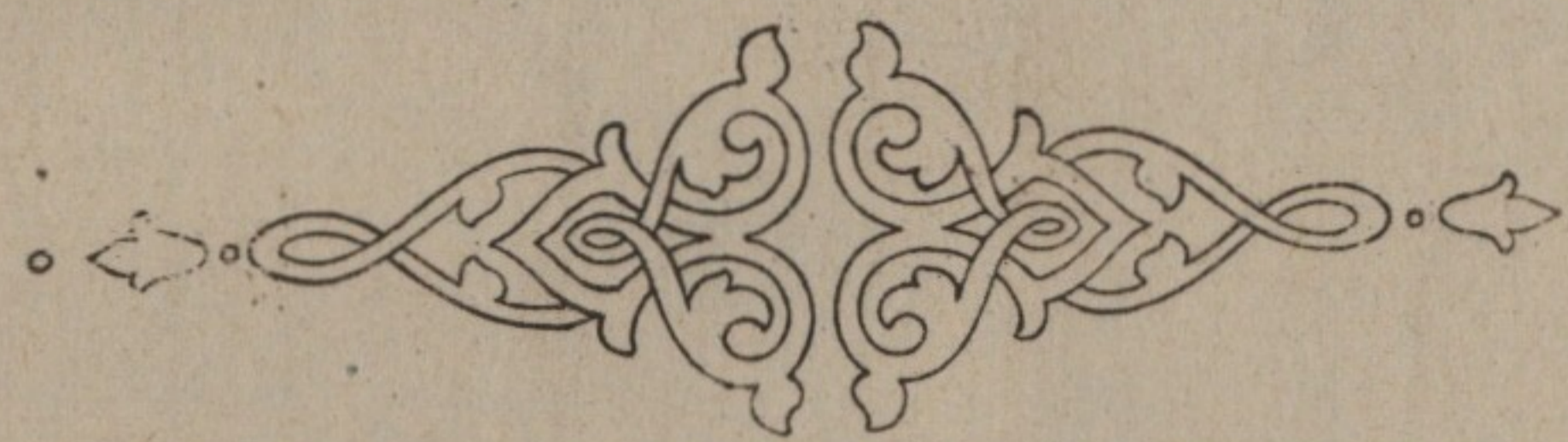


Les arsenaux anglais ont pris un développement considérable et produisent des vaisseaux de toutes sortes, de manière à assurer à l'Entente une supériorité énorme sur l'Allemagne

Gli arsenali inglesi hanno preso uno sviluppo considerevole e producono vascelli d'ogni sorta, in modo da assicurare all'Intesa una superiorità enorme sulla Germania

Los arsenales ingleses han tomado considerable incremento y producen buques de todas clases, con el fin de asegurarles a los aliados enorme superioridad sobre Alemania

انكليز ترسانه لرى صوك درجه ده كسب توسع ايدوب
 هر درلو كيار ياقده وبو صورته آلمانيا اوزرينه
 دول متفقه نك تفوقى تأمين ايتكده درلر



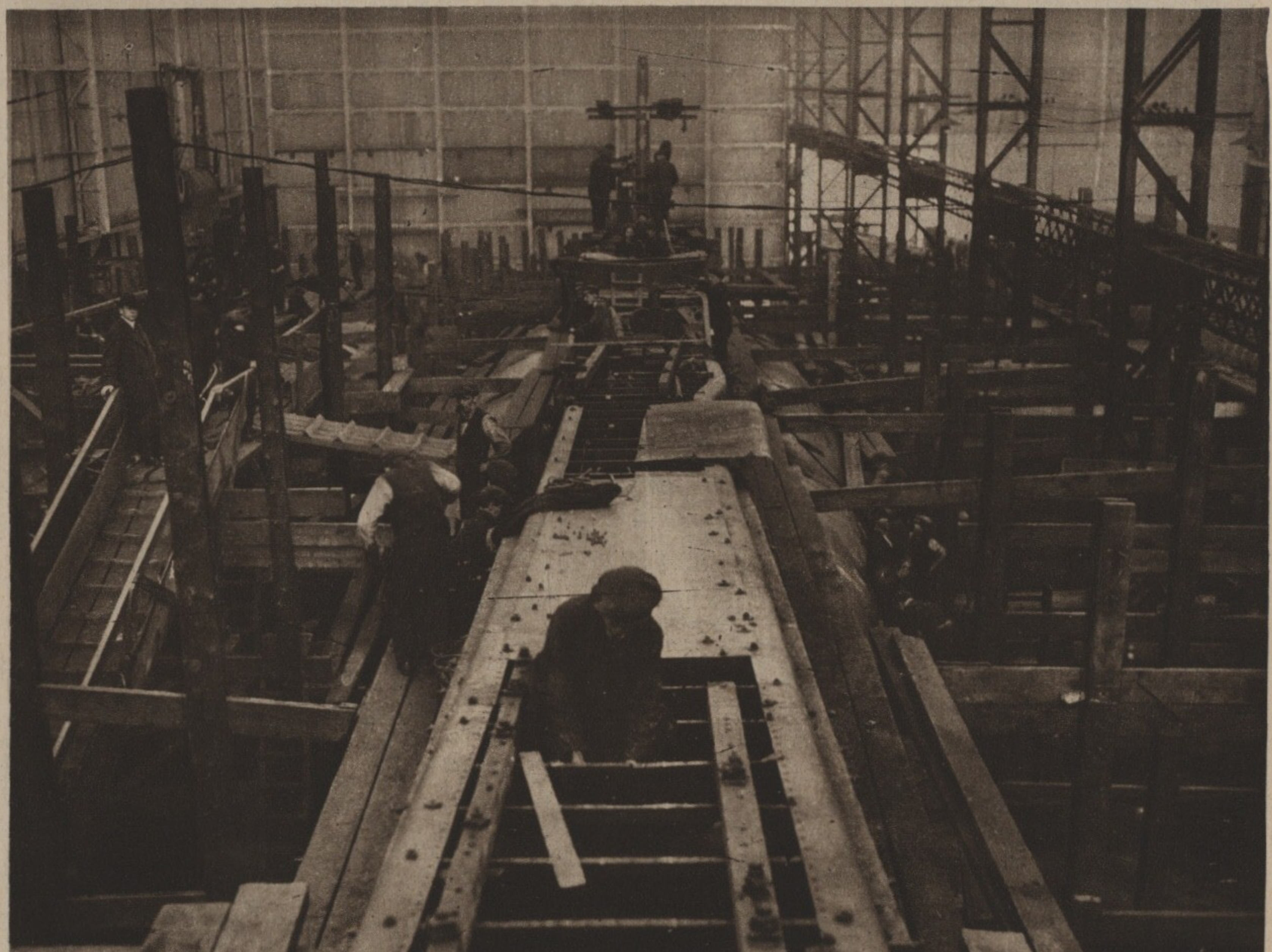
ان الترسانات الانكليزية قد اتسعت اتساعاً هائلاً وهي تبني
 من جميع انواع المراكب الحربية لتؤكد لدول الاتفاق
 أرجحية عظيمة على المانيا

English arsenals have been greatly developed and produce all kinds of ships, in order to ensure that the Entente possess an enormous superiority over Germany

Nos arsenaes ingleses, que teem tomado considerable incremento, produzem-se navios de todas as classes, para dar enorme superioridade á Entente sobre a Alemanha

Mây nhà máy binh Anh bây giờ đang làm bao
 nhiêu tàu đủ mọi thứ để cho Đồng-Minh cầm đầu,
 dỏi hơn nước Đức

英 國 軍 國 器 廠 充 式 助 勝
 大 建 船 艦 造 加 軍 國 器
 於 聯 邦 德 大 協 各 擴



Construction des sous-marins

Building submarines

* بناء القواصات *

Costruzione dei sottomarini

Construção de submarinos

* «سومارن» لرك انشاسى *

Construcción de submarinos

Nơi làm tàu ngầm

艇水潛造建

Abonnement pour tous pays : 5 fr. par an.
Prix du Numéro en tous pays : 25 centimes.
Parait le 5 et 20 de chaque mois.
En vente dans tous les kiosques et librairies de tous pays.
Tarif d'expédition pour tous pays, 10 cent.

Абонементъ для всѣхъ странъ : 5 фр. въ годъ.
Цена за отдельный номеръ во всѣхъ странахъ : 25 с.
Выходитъ 5 и 20-каждаго мѣсяца.
Продается во всѣхъ кіоскахъ и книжныхъ магази-
нахъ всѣхъ странъ.
Цена пересылки для всѣхъ странъ : 10 сант

Assignatura para todos os paizes : Anno 5 francos
Numero avulso em todos os paizes : 25 centesimos
Publica-se a 5 e 20 de cada mez.
Vende-se em todos kiosco e livrarias de todos os paizes.
Preço de remessa para todos os paizes, 10 cent.

Subscription para todos países : 5 francos al año.
Precio de cada número en todos los países : 0 f. 25.
Sale el 5 y el 20.
De venta en todos los kioscos y librerías.
Precio de expedición para todos los países, 10 c

الادارة : شارع لفتت نمرو ٣ باريس
Direction et Administration
Редакция и Администрация
Editorial and general Offices
Direzione et Amminisrazione
3, rue Laffitte - PARIS
Téléphone : Bergère 39-27

戰事全景圖

售出有均處報信及銷書國各
丁生十資郵份每國各寄郵

丁生五十二份每售零即第五價年全相定國各
行發號念號五月每

PANORAMA

قيمة الاشتراك في كل البلدان - ٥ فرنكات
من العدد الواحد في كل البلدان ٢٥ سنتا
تصدر في اليوم الخامس وفي العشرين من كل شهر
ساع في جميع اماكن بيع الصحف وفي جميع المكتبات في كل البلاد
اجرة بريد النسخة الى الخارج ١٠ سنتيات

Subscription for all countries: One year 5 francs.
Price of single copy in all countries: 25 centimes.
Published on the 5th and 20th of each month
To be obtained at all bookstalls and booksellers in all countries
General postal rate, 10 cent.

Abbonamento per tutti i paesi: 5 franchi per Anno.
Prezzo del numero in tutti i paesi: 25 centesimi.
Esce il 5 e 20.
In vendita presso tutte le edicole e librerie di ogni paese.
Tariffa di spedizione per ogni paese, 10 cent.

Một năm : 5 francs

Một số : 0 fr. 25

Mỗi tháng ra hai lần : ngày 5 và 20

Bán tại nhà bán báo và nhà bán sách các nước
Quốc (gửi đi mọi nước) : 0 fr. 15

Dirección y Administración
Direção e Administração
Bản quán
3, rue Laffitte - PARIS
Téléphone : Bergère 39-27



Sur le nouveau front : La grosse artillerie française en action

مدفعية الثقيلة الافرنسية ساعة اطلاقها النار

On the new front : French heavy artillery in action — Sul nuovo fronte : La grossa artiglieria francese in azione

Na nova frente : A artilharia grossa franceza em acção — En el nuevo frente : La artillería gruesa francesa en acción

يكي جبهه خطنده فرانسز بويوك طوبارك هجومي

Ô trên mặt trận mới, máy súng pháo thủ đương bắn

射擊陣戰在砲大法